

di che si parla?



di pidocchi!

Di chi si parla

Il pidocchio, conosciuto da più di 100.000 anni, è uno sgradito ospite specifico dell'uomo: le specie "umane" non infestano gli animali e viceversa.

La specie più comune è **il pidocchio del capo**.

说的是谁

虱子，已经被发现 100.000 年了，是人类专有的不受欢迎的客人：在人身上寄生的虱子是不会传给动物的，动在动物身上的也不会传给人类。

最常见的一种是 **头上的虱子**。



Dove sta

È diffuso in tutto il mondo e negli ultimi anni la sua frequenza è andata aumentando ovunque.

Il pidocchio non guarda in faccia a nessuno: non ha preferenza di razza, di condizioni socio-economiche o di igiene. Si trova spesso a scuola perché qui i bambini vivono a stretto contatto per molte ore al giorno con tanti compagni. È ' un fastidioso "grattacapo" ma **non ha conseguenze sulla salute; non trasmette malattie!**

在什么地方

在全世界都很常见，最近几年都有所增加。

虱子是不会看人的脸色的：对它们来说没有人种的区别，不管贫富或卫生状况。经常会在学校里发现，因为孩子们在这里每天要和同学们呆上很长时间。是一种难受的“抓头痒”，但**不会给健康带来后患；不会传播其它疾病！**

Come si trasmette

Il pidocchio, che è di colore grigio-bruno, ha tre paia

di zampe ed è lungo 1-3 mm., non vola né salta, ma **si muove molto velocemente** nascondendosi tra i capelli: si trasmette per **contatto diretto** da una testa all'altra oppure **indirettamente** attraverso l'uso in comune di pettini, spazzole, fermacapelli, cappelli, berretti, scarpe, cuscini usati da poco dalla persona infestata.

Ci sono fattori predisponenti:



- l'età: colpisce soprattutto **dai 3 agli 11 anni**
- il **contatto stretto**: ecco perché se ne parla tanto a scuola
- il sesso: è più frequente nelle **femmine**
- il tipo di **capello**: preferisce il liscio al crespo.

如何传染

虱子是灰棕色的，有6只脚，1-3mm长，不飞也不跳，但可以藏在头发里面 **飞快地活动**：可以是由一个头到另一个头**直接接触**而传染，或通过使用已经被感染的人用过的梳子，发刷，卡子，帽子，围巾，枕头等**间接传染**。

有一些易于感染的因素：

- 年龄: **3到11岁**的孩子容易被感染
- 密切接触**: 正是因为这个才总是在学校里谈到这个话题
- 性别: 比较容易传染 **女孩子**
- 头发的**种类**: 比较喜欢直发

Come vive

Sulle teste degli sfortunati ospiti il pidocchio può vivere fino a 3 mesi, ben nutrito (succhia il sangue) e riscaldato, ma non sopravvive **più di 48 ore lontano dal corpo umano**.

Ogni femmina depone 3-4 uova (**lendini**) al giorno, cioè circa 300 nella sua vita.

Le lendini sono piccolissime (1 mm circa), ovali, biancastre e traslucide, saldamente attaccate al capello; si schiudono dopo una settimana dando pidocchi che divengono adulti (cioè in grado di deporre altre uova) in 7-10 giorni.



Le lendini sono più resistenti dei pidocchi: nell'ambiente, dove la temperatura è minore, pur non potendo maturare **resistono anche 10 giorni**.

如何生存

虱子在不幸被传染的人的头上可以生存3个月，可以得到足够的营养(吸血)并能取暖，但是 **离开人体48小时以后就不能生存了**。

每一只雌性的虱子每天可以生3-4个虫卵 (**虱卵**)，也就是它的一生可以生下300个虫卵。

虱卵很小 (大约1 mm)，椭圆形，白色的并且透明，结结实实地粘在头发上；一个星期后变成虱虫，7-10天以后变成成虫 (也就是有繁殖其它虫卵的能力。)

虱卵比虱虫更结实:在其它环境中，虽然温度较低，即便不能变成熟，**也能存活10天**。

Per prevenire la infestazione

- **Insegnate** ai bambini a non scambiarsi pettini e spazzole, sciarpe e cappelli
- **Tenete** raccolti e ben curati i capelli lunghi delle bambine
- **Lavate** regolarmente i capelli (almeno 2 volte alla settimana) con prodotti a ph leggermente acido (ottimi gli antiforfora o i prodotti per capelli grassi)
- **Pettinate e spazzolate** i capelli tutti i giorni (i traumi fanno morire i pidocchi!)
- **Pulite** spesso spazzole e pettini
- **Verificate quotidianamente** l'assenza di pidocchi o lendini dalle teste dei bambini. .



为了预防感染

- **教孩子**不要交换使用梳子，发刷，围巾和帽子
- 把女孩子的长发**束起来**并且要多注意
- 定时**清洗**头发(一周至少洗两次)，使用呈酸性的洗发产品 (去头屑的或油性头发使用的洗发产品就很好)

- 每天**梳理**头发 (虱子容易死于创伤!)
- 经常**清洗**发刷和梳子
- 每天**检查**孩子的头上是否有虱子或虱卵。

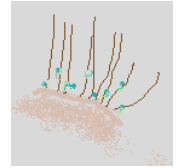
Per riconoscere la infestazione

Il sintomo caratteristico è il **prurito**, che però non sempre c'è.

L'animaletto vivo è difficile da vedere perché è molto veloce e si nasconde tra i capelli.

L'uso di una lente di ingrandimento può aiutare.

Ad un occhio attento non sfuggono però le



lendini, cioè le uova del pidocchio : piccolissime, bianche , traslucide, si distinguono dalla forfora perché sono tenacemente attaccate ai capelli.
Ricordiamo : i pidocchi prediligono

la nuca, la zona dietro alle orecchie

le tempie, pur potendosi trovare anche sul resto del capo.

为了确诊

典型的现象是**发痒**,但也不是总有。

很难看到活的小虫,因为它的动作很快,而且总是藏在头发里。

可以用放大镜帮忙查看。

注意不要把**虱卵**漏掉,也就是虱子的卵:很小,白色,透明的,不同于头皮屑,因为它们在头发上粘得很结实。
切记:虽然在头上的任何部位都可能,虱子更喜欢呆在颈后,耳朵后面的地方,鬓角。

Se il pidocchio c'è....

- Acquistate in farmacia un **prodotto specifico**: sono prodotti da banco, per cui non serve la prescrizione del medico.
- Applicatelo **seguendo attentamente le istruzioni**.

Il trattamento uccide le forme adulte di pidocchio: il bambino, opportunamente trattato, può frequentare la scuola.



- Le uova sono dure a morire: anche i prodotti migliori non ne garantiscono la distruzione. Per questo, subito dopo il trattamento, applicate per 30 minuti un impacco **di acqua e aceto** (una parte di aceto in 10 di acqua): questo aiuta a "sciogliere" il collante che fa aderire le lendini ai capelli .
- Con un **pettinino a denti fitti** (acquistabile in farmacia) e con infinita pazienza staccate ad una ad una le uova residue: se necessario sfilatele con le **unghie**.
- Controllate tutti i componenti del nucleo familiare e trattate **contemporaneamente** tutti coloro che risultano infestati.



- **Lavate** la biancheria da letto e quella personale in lavatrice a 60° C;

ciò che non può essere messo in lavatrice va lavato a secco o conservato per 10 giorni, senza utilizzo, in un sacco di plastica

- **Lavate** spazzole e pettini con detergente dopo averli lasciati per 10' in acqua a 60°C.

如果有虱子....

- 到药店去买 **专用的产品**: 属于柜台产品, 所以不需要医生的药方。

- **认真按照说明**使用。

正确的处理可以杀死成虫: 孩子在做过处理后可以去上学。

- 很难杀死虫卵: 即便是最好的产品也很难保证消除虫卵。因此, 在做过处理后, 把**水和醋** (一分醋十分水) 敷在头发上, 30 分钟: 这是为了“溶化”把虱卵粘在头发上的胶。
- 用一个**细齿的梳子** (可以在药店买到) 以及无限的耐心一个一个地取下虱卵和残留物: 如果有必要就得用**指甲**取下虱卵。
- 检查所有的家庭成员, 要给所有感染的人**同时**作处理。
- 在洗衣机里用 60° C 的水**清洗**床上用品和内衣; 不能用洗衣机洗的要干洗或存放在塑料袋里 10 天不要使用
- 把发刷和梳子在 60°C 的水里浸泡 10 分钟后用洗涤剂**洗净**。

Che prodotto usare?

In commercio esistono due tipi di prodotti:

- **ad azione chimica**: tra questi
 - le piretrine, utilizzabili anche al di sotto dei due anni di età
 - la permetrina, da usare solo sopra i due anni di età
 - il malathion, in caso di fallimento di un precedente trattamento e solo dopo i sei anni di età
- **ad azione fisica**, tra questi
 - le soluzioni a base di dimeticone al 4% (un derivato del silicone)



Tutti questi prodotti sono da preferire sotto forma di **gel, schiuma o mousse, lozione**, e non sotto forma di shampoo.

Qualunque prodotto si scelga di usare è importante seguire precisamente le indicazioni del produttore.

In particolare, per eliminare i pidocchi nati da eventuali uova sopravvissute al primo trattamento, ripetete il trattamento a distanza di 7-10 giorni, mentre continuate la sfilatura manuale delle lendini.

使用什么产品?

市场上有两种产品:

- **起化学作用的**: 其中有
 - le piretrine, 两岁以下的儿童也可以用
 - la permetrina, 两岁以上的儿童才能用
 - il malathion, 只有在前一次处理失败后, 而且是六岁以上的儿童才能用
- **起物理作用的**, 其中有
 - 以 dimeticone (由硅酮提取的物质) 占全部成分的 4% 的药

所有这些产品最好是 **凝胶体, 泡沫或膏, 敷用的膏**, 而不是洗发水。

不论您选择哪一种产品，最重要的是要严格按照生产厂家指出的用法使用。

特别是，为了清除前一次处理后幸存的虫卵生出的虱子，隔 7-10 天后在重新做处理，同时继续用手摘除虱卵。

Attenzione! Non esistono trattamenti preventivi!

I prodotti pubblicizzati come “preventivi” non proteggono efficacemente e quelli curativi vanno usati **solo** se il pidocchio c'è.

L'uso eccessivo e scorretto di questi prodotti procura fastidiose irritazioni al cuoio capelluto e a volte anche allergie, mentre “seleziona” generazioni di pidocchi resistenti, più duri a morire.

注意! 没有预防措施!

所谓“预防性”的产品不能有效地起到保护作用，而治疗性的产品 **只能在有虱子的时候用**。

过量或错误使用这些产品会刺激头皮，有时甚至会引起过敏，同时筛选新一代虱虫，更难清除。

**La disinfestazione degli ambienti
non serve perché i pidocchi
vivono
e si riproducono
solo sull'uomo.
不需要给周围的环境消毒因为虱子只在人身上生存和繁殖**



Concludendo....

Non fatevi prendere da immotivata vergogna: se vostro figlio ha i pidocchi avvertite le insegnanti.

Alle insegnanti si chiede, nel caso in cui siano informate di episodi di infestazione nella classe, di comunicarlo con avviso sul diario a tutta la classe (mantenendo naturalmente l'anonimato sul caso!) cosicché tutti i genitori possano intensificare la sorveglianza.

Ricordate che il ruolo **della famiglia** è fondamentale perché **solo in ambiente domestico** può essere assicurato il controllo assiduo dei bambini, unico cardine della prevenzione.

In caso di dubbio potete chiedere aiuto e consulenza al vostro Medico di Fiducia o **agli operatori del Dipartimento di Prevenzione della ASL**.

总之....

不要毫无意义地觉得难为情: 如果您的孩子有虱子要通知老师。

要求老师们一旦发现班级里有感染的情况，要在全班同学的记事本上发出通知 (当然要对已经感染的孩子的姓名保密!)这样所有的家长都可以更严格地监控。

切记**家庭**的作用是最重要的，因为**只有在家里**才能保证坚持不懈地对孩子作出检查，是唯一能够起到预防作用的核心。

如果有疑问可以向你们信任的医生或者 **ASL 的预防部的工作人员**求助和咨询。